

Lieferwagen

RENAULT

(2 Plätze / Achsabstand 3200 mm)

CH 3676 53

Hersteller RENAULT VEHICULES INDUSTRIELS, 129, rue Servient, F-69007 Lyon / France  
 Erkennungsmerkmale vor Fahrgestell-Nummer : "VF6 FB70 A2"

Herstellerplakette rechts, im Einstieg  
 Fahrgestellnummer rechts, im Einstieg auf Trittbfläche  
 Motorkennzeichen "929" hinten, unten links auf Block (nur von unten sichtbar; technisch bedingt)  
 Hauptimporteur MUBAG, Nutzfahrzeuge AG, Rütliweg 5, 4133 Pratteln  
 Geprüftes Fahrzeug Prototyp

Fahrgestell  
 Anzahl Achsen 2 Anzahl Räder 4  
 Lenkung mechanisch  
 Getriebe \*)  
 Anzahl Gänge \*) Achsantrieb auf Vorderräder  
 Betriebsbremse hydraulisch, 2-Kreis, v-Sch - h=IB, Unterdruckhilfe, wirkend auf alle Räder, Bremskraftregler stufenl. lastabh. auf HR \*\*)  
 Hilfsbremse 1. + 2. Kreis der Betriebsbremse  
 Feststellbremse mechanisch, IB, wirkend auf HR  
 Dauerbremse -  
 2-Kreis-Kontrolle Niveauekontrolle mit separater Kontrollampe

Motor  
 Marke RENAULT Typ 829  
 Bauart Reihe Takte 4  
 Treibstoff B Lage vorn  
 Kühlung Wasser Anzahl Zylinder 4  
 Bohrung 88 Hub 82  
 Hubraum 1994 Steuer-PS 10,16  
 Leistungs-kW 59 DIN bei U/min 5000  
 Lärm \*) dB/A bei U/min  
 Schalldämpfer 2-Töpfe, 350x210x100 / 370x250x140  
 Abgasprüfung \*) ENQ 78/665  
 Entstörung BAV, Anhang B Ziffer 3+4 "D"

Karosserie Kasten mit/ohne Fenster  
 Anzahl Türen 2 - 4 + 1 Geschw. Messer km/h  
 Sicherheitsgurten 4x(E) Rückspiegel /links/rechts  
 Unterlegkeil - Zugvorrichtung -  
 Dachstahlsicherung -  
 Anzahl Plätze t 2 v 2 M h  
 Masse innen aussen  
 Länge 2940 5000 Achsabstand 3200  
 Breite 1800 2000 Doppelachse v h  
 Höhe 1860 2425 Spurweite v h 1700  
 Überhang s v h Spurweite v h  
h 750 925 Spurkreis l 13050 r 12300

Gewichte vorn hinten total  
 Leergewicht 1000 610 1610  
 Nutzlast 510 1780 1890  
 Gesamtgewicht 1510 1990 3500  
 Fabrikgarantie 3500  
 Reifengröße 205 R 16 C 205 R 16 C (Varianten  
 Ply/bar 8 / 4,5 8 / 4,5 vgl. Bemerkungen)  
 Tragkraft 2120 2120  
 für V max 130 130  
 Felgen 5 1/2 JK x 16 Stahl  
 Garantierte Anhängelast gebremst 1500  
 Garantierte Anhängelast ungebremst 750  
 Garantiertes Gesamtzuggewicht 5000  
 Geprüfte Anhängelast 1000  
 Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller 125 km/h  
 Höchstgeschwindigkeit gemessen km/h  
 Garantierte Dachlast 300 kg

Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile

|                          |                              |                          |
|--------------------------|------------------------------|--------------------------|
| Ausrüstung               | CR                           | (E)                      |
| Fernlichter              | CR                           | (E)                      |
| Abblendlichter           | A                            | (S) in CR                |
| Standlichter             | R-S1                         | (E)                      |
| Schlusslichter           | R-S1                         | (E)                      |
| Bremslichter             | v 1                          | (E) s h 2a (E)           |
| Richtungsblinker         | v -                          | s h I (E)                |
| Rückstrahler             | v -                          | s h -                    |
| Markierlichter           | B                            | (E) Nebelschlusslichter  |
| Zusätzliche Lichter      | 1/                           | separat links oder Mitte |
| Kontroll-Nr.-Beleuchtung | 2/                           | Blatt mit Waschanlage    |
| Scheibenwischer          | Klaron KV4                   | CH 5 0701 C2             |
| Warnvorrichtungen        | Seima SEF10                  | CH 5 1201 04             |
|                          | oder andere geprüfte Modelle |                          |

**Angaben für den Fahrzeugausweis**

|                    |                    |                    |               |
|--------------------|--------------------|--------------------|---------------|
| Art des Fahrzeuges | <u>Lieferwagen</u> |                    |               |
| Marke und Typ      | <u>RENAULT</u>     | <u>Master T 35</u> |               |
| Typenscheinnummer  | CH                 | <u>3676 53</u>     |               |
| Karosserie         | <u>Kasten</u>      |                    |               |
| Plätze             | total              | <u>2</u>           | vorn <u>2</u> |
| Leergewicht        | <u>1610</u>        | Treibstoff         | <u>B</u>      |
| Nutzlast           | <u>1890</u>        | Steuer-FS          | <u>10,16</u>  |
| Gesamtgewicht      | <u>3500</u>        | Hubraum            | <u>1994</u>   |

**Bemerkungen, Aenderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis**

\*) siehe SK

\*\*) Betriebsbremse: 1. Kreis = halbe Vorderachse, 2. Kreis = halbe Vorderachse + Hinterachse

Lieferwagen

R E N A U L T

Master T 35 (2 Pl.)  
(Achsabstand 3200 mm)

CH 3676 53

Zusatzkarte

I

Nachtrag vom 18.10.82 in Bern - Ni

Lärmvorschriften 01.10.82 erfüllt, wenn wie folgt ausgerüstet:

Getriebe / Anzahl Gänge : mechanisch synchronisiert, 4 od. 5 Gänge

Geräuschmessung : Vorbeifahrt : siehe Emissionskarte  
Standmessung: 70,0 dB/A bei 3750 U/min. für ab)

Abgasprüfung : CO : 2,4 % bei 850 U/min.



|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| <b>A</b><br>Art des Fahrzeugs<br>Genre du véhicule<br>30) Lieferwagen<br>Voiture de livraison | <b>B</b><br>Fabrikmarke<br>Marque de fabrique<br>R E N A U L T | <b>C</b><br>Typ Modell<br>Type Modèle<br>Master T 35 (2 Pl.) | <b>D</b><br>Typenschein-Nummer<br>Fiche d'homologation No<br>3676 53 |
|---|--|--|--|

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982  
 FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

| <b>E</b><br>Motortyp<br>Type du moteur | <b>F</b><br>Getriebe<br>Boite de vitesses | <b>G</b><br>i-Achse<br>i-essieu | <b>H</b><br>Vorbeifahrt<br>Avec le vhc. en<br>marche: dB/A | <b>J</b><br>Standmessung<br>Mesure à l'arrêt<br>dB/A min-1 | <b>R</b><br>Bemerkungen<br>Remarques |
|--|---|---------------------------------|--|--|--------------------------------------|
| 829                                    | m4  | 5,86                            | 79,0   | 70,0 3750  | ab)                                  |
| 829                                    | m5  | 5,85                            | 76,5   | 70,0 3750  | ab)                                  |

Abgasemissionen / Emissions des gaz d'échappement

| E<br>Motortyp<br>Type du moteur | F<br>Getriebe<br>Boîte de vitesses | G<br>i-Achse<br>i-essieu | K  |    |    | N                   |       | R<br>Bemerkungen<br>Remarques |
|---------------------------------|------------------------------------|--------------------------|--|----|----|---------------------|-------|-------------------------------|
|                                 |                                    |                          | L<br>Emissionen in g/km<br>Emissions en g/km |    | M  | Leerlauf<br>Ralenti |       |                               |
|                                 |                                    |                          | CO   | HC | NO | CO                  | min-1 |                               |
| 829                             | m4                                 | 5,86                     | -  | -  | -  | 2,4                 | 850   |                               |
| 829                             | m5                                 | 5,85                     | -  | -  | -  | 2,4                 | 850   |                               |

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du 20.01.81

Datum / date 18.10.82

SUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN  
Typenprüfstelle

OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Service d'homologation

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <p>A<br/>Art des Fahrzeugs<br/>Genre du véhicule</p> <p>30) Lieferwagen<br/>Voiture de livraison</p> | <p>B<br/>Fabrikmarke<br/>Marque de fabrique</p> <p>R E N A U L T</p> | <p>C<br/>Typ<br/>Type</p> <p>Master T 35</p> | <p>D<br/>Typenschein-Nummer<br/>Fiche d'homologation No</p> <p>3676 53</p> |
|--|--|--|--|

EMISSIONSKARTE (EK)  
FICHE DES EMISSIONS (FE)

Geräuschemissionen / Emissions de bruit

| E<br>Motortyp<br>Type du moteur | F<br>Getriebe<br>Boîte de vitesses | G<br>Antriebsachse<br>Essieu<br>d'entraînement | H<br>Vorbeifahrt<br>Avec le vhc. en<br>marche; dB/A | J<br>Standmessung<br>Mesure à l'arrêt<br>dB/A      min <sup>-1</sup> | R<br>Bemerkungen<br>Remarques |
|---------------------------------|------------------------------------|--|---|--|-------------------------------|
| 829                             | m4                                 | 5,86   | 79,0  | 69,0 3750  |                               |

Abgasemissionen / Emissions des gaz d'échappement

| Motortyp<br>Type du moteur | Getriebe<br>Boîte de vitesses | Antriebs-<br>achse<br>Essieu<br>d'entraî-<br>nement<br>G | Emissionen in Gramm pro Test<br>Emissions en grammes par test |         |         | Leerlauf Vol.%<br>Ralenti Vol.%<br>CO min <sup>-1</sup> |     | Bemerkungen<br>Remarques |
|----------------------------|-------------------------------|--|---|---------|---------|---|-----|--------------------------|
|                            |                               |  | CO<br>K   | CH<br>L | NO<br>M | CO<br>N   |     |                          |
| E<br>829                   | F<br>m4                       | 5,86   | 81,0  | 6,7     | 8,1     | 2,4   | 850 | R                        |

r) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE CH vom/du

Datum/date: 10.10.80 (20.01.81)

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Typenprüfstelle Service d'homologation



30) Lieferwagen

R E N A U L T

Master T 35  
2 Pl./Achsabstand 3200 mm

CH 3676 53

Emissions-Zusatzkarte

I

Nachtrag vom 18.11.86 in Bern - Ad

Karosserie/Masse : auf Wunsch mit Kunststoff-Hochdach lieferbar;  
Höhe, innen = 2113 mm / aussen = 2688 mm.

Gewichte : Mehrgewicht mit Hochdach = 15 kg

Lärmvorschriften 01,10,86 erfüllt:

Motorkennzeichen/-Typ : "J5R718" (gleicher Anbringungsort)

Schalldämpfer : 2 Töpfe: 428x220x170 mm / "∅ 107"  
365x230x 95 mm / "∅ 102"

**Geräuschemissionen**

| (E) Motortyp | (F) Getriebe | (G) I-A | (H) Vorbeifahrt; dB/A | (J) Standmessung<br>dB/A | min-1 | (R) Bemerkungen |
|--------------|--------------|---------|-----------------------|--------------------------|-------|-----------------|
| J5R718       | m5           | 5,86    | 75,5                  | 68,0                     | 3750  | ab)             |

**Abgasemissionen**

| (E) Motortyp | (F) Getriebe | (G) I-A | Emissionen in g/km |        |        | (N) Leerlauf<br>min-1 | ATG-Nummer |
|--------------|--------------|---------|--------------------|--------|--------|-----------------------|------------|
|              |              |         | (K) CO             | (L) HC | (M) NO |                       |            |
|              |              |         |                    |        |        |                       |            |

**Rauchemissionen**

| (E) Motortyp | (O) nach BAV Anhang 3 |     |       | (O + P) nach ECE-24 |     |       | (S) Bacharach | Einspritzpumpe |
|--------------|-----------------------|-----|-------|---------------------|-----|-------|---------------|----------------|
|              | b =                   | bei | min-1 | k =                 | bei | min-1 |               |                |
|              | b =                   | bei | min-1 | k =                 | bei | min-1 |               |                |
|              | b =                   | bei | min-1 | k =                 | bei | min-1 |               |                |
|              | b =                   | bei | min-1 | k =                 | bei | min-1 |               |                |

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen